

Pali Text Society

JOURNAL  
OF THE  
PALI TEXT SOCIETY

VOLUME XXVII

EDITED BY  
O. VON HINÜBER  
AND  
R.F. GOMBRICH

*Published by*  
THE PALI TEXT SOCIETY  
OXFORD

2002

**The Journal of the Pali Text Society  
Vol. XXVII (2002)**

**CONTENTS**

**COPYRIGHT NOTICE**

All rights reserved. Subject to statutory exceptions, no part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without prior permission in writing from the Pali Text Society, 73 Lime Walk, Headington, Oxford, OX3 7AD, U.K.

© Pali Text Society 2002

ISBN 0 86013 407 5

First published in 2002

Printed in Great Britain by  
Antony Rowe Ltd, Chippenham, Wiltshire

|   |     |
|---|-----|
| Notes on Sri Lankan Temple Manuscript Collections<br>by Anne M. Blackburn   | 1   |
| Līnatthapakāsinī and Sāratthamañjūsā: The <i>Purāṇaṭīkās</i><br>and the <i>Tīkās</i> on the Four Nikāyas<br>by Primoz Pecenko | 61  |
| A Study of the Campeyya Jātaka, Including Remarks<br>on the Text of the Saṅkhapāla Jātaka<br>by Thomas Oberlies               | 115 |
| The Colophons of Burmese Manuscripts<br>by Heinz Braun  | 147 |
| On a New Edition of the Syāmaratṭhassa Tepitakaṭṭhakathā<br>by Peter Skilling   | 155 |
| Some Citation Inscriptions from South-East Asia<br>by Peter Skilling  | 159 |
| Contributors to this volume   | 176 |
| An Index to JPTS Volumes IX–XXVII   | 177 |

## CONTRIBUTORS TO THIS VOLUME

Dr Anne M. Blackburn  
 Department of Asian Studies  
 Cornell University  
 388 Rockefeller Hall  
 Ithaca, NY 14853-2502  
 U.S.A.

Dr Primoz Pecenko  
 Department of Studies in Religion  
 The University of Queensland  
 Brisbane  
 Queensland 4072  
 Australia

Prof. Dr Thomas Oberlies  
 Feldbergstrasse 8  
 D-79194 Gundelfingen  
 Germany

Dr Heinz Braun  
 Calsowstrasse 20  
 D-37085 Göttingen  
 Germany

Mr Peter Skilling  
 68/123 Prachanivet 4  
 Prachachun Road  
 T. Tasai, A. Muang, Nonthaburi 11000  
 Thailand

## An Index to JPTS Volumes IX-XXVII

An Index to The Journals of the Pāli Text Society (1882-1927 = Volumes I-VIII), compiled by P.D. Ratnatunga (Mudaliyar) and revised with an Appendix and arranged by S.S. Davidson, was published by the Society in 1973. This index lists, by author, the articles published in the Journals since it was revived in 1981. The years of publication are: IX (1981), X (1985), XI (1987), XII (1988), XIII (1989), XIV (1990), XV (1990), XVI (1992), XVII (1992), XVIII (1993), XIX (1993), XX (1994), XXI (1995), XXII (1996), XXIII (1997), XXIV (1998), XXV (1999), XXVI (2000), XXVII (2002).

|  |              |
|--|--------------|
| Balbir, Nalini. The I.B.Horner Lecture 1997: Jain-Buddhist dialogue : Material from the Pāli scriptures        | XXVI.1-42    |
| Bangchang, Supaphan na. A Pāli letter sent by the Aggamahāsenāpati of Siam to the royal court at Kandy in 1756 | XII.185-212  |
| Bureau, André. The Theravādins and East India according to the canonical texts                                 | IX.1-9       |
| Bechert, Heinz. The Bauddhayāna of Indonesia : A syncretistic form of Theravāda                                | IX.10-21     |
| Blackburn, Anne M. Notes on Sri Lankan temple manuscript collections   | XXVII.1-60   |
| Braun, Heinz. The Colophons of Burmese Manuscripts   | XXVII.147-53 |
| Buddhadatta, Aggamahāpāṇḍita Polvatte, ed. Paramatthavinicchaya by Anuruddha                                   | X.155-226    |
| Collins, Steven. <i>Kalyāṇamitta</i> and <i>kalyāṇamittatā</i>   | XI.51-72     |
| _____. On the very idea of the Pāli Canon  | XV.89-126    |
| _____. The story of the Elder Māleyyadeva  | XVIII.65-96  |
| _____. <i>See</i> Denis, Eugène  |              |
| Cone, Margaret. Patna Dharmapada. Part I: Text   | XIII.101-217 |
| _____. The I.B.Horner Lecture 1995: Lexicography, Pāli and Pāli lexicography                                   | XXII.1-34    |
| Cousins, Lance S. The Paṭṭhāna and the development of the Theravādin Abhidhamma                                | IX.22-46     |
| Denis, Eugène, ed., and Steven Collins, intro. Brahma Māleyyadevatthera-vatthu                                 | XVIII.1-64   |
| Exell, R.H.B., tr. Rūpārūpavibhāga by Buddhadatta  | XVI.1-12     |

Filliozat, Jacqueline. Documents useful for the identification of Pāli manuscripts of Cambodia, Laos and Thailand XVI.13–54

———. A survey of Burmese and Siamese Pāli manuscript collections in the Wellcome Institute XIX.1–41

———. The commentaries to the *Anāgatavāṇsa* in the Pāli manuscripts of the Paris collections XIX.43–63

———. Catalogue of the Pāli manuscript collections in Burmese and Siamese characters kept in the library of *Vijayasundarārāmaya*, Asgiriya XXI.135–191

———. Survey of the Pāli manuscript collection in the Bodleian Library, Oxford XXIV.1–80

———. Nine Pāli Manuscripts in the Vatican Library XXVI.139–60

Gombrich, Richard F. A new Theravādin liturgy IX.47–73

———. Old bodies like carts XI.1–3

———. Three souls, one or none: The vagaries of a Pāli pericope XI.73–78

———. Two notes on *Visuddhimagga* IX: 1. The etymology of *puggala*; 2. An imperfect form in Pāli XII.169–71

———. A note on Ambapāli's wit XV.139–40

———. Making mountains without molehills: The case of the missing stūpa XV.141–43

———. Why is a *khattiya* called a *khattiya*? The *Aggañña Sutta* revisited XVII.213–14

———. The monk in the Pāli Vinaya: Priest or wedding guest? XXI.193–213

———. Report of the Pāli Text Society for 1994 XXI.215–17

Grey, Leslie. Supplement to the concordance of Buddhist Birth Series XXIV.103–47

Hallisey, Charles, ed. *Tuṇḍilovāda*: An allegedly non-canonical *sutta* XV.155–95

———. A propos the Pāli Vinaya as a historical document: A reply to Gregory Schopen XV.197–208

———, ed. *Nibbānasutta*: An allegedly non-canonical *sutta* on *nibbāna* as a great city XVIII.97–130

Hazlewood, Ann Appleby, tr. A translation of *Pañcagatidīpanī* XI.133–59

———, tr. *Saddhammopāyana* The gift offering of the true Dhamma XII.65–68

Hinüber, Oskar von. The ghost word *dvīhitika* and the description of famines in early Buddhist literature IX.74–86

———. Two Jātaka manuscripts from the National Library in Bangkok X.1–22

———. The oldest dated manuscript of the *Milindapañha* XI.111–19

———. An additional note on the oldest dated manuscript of the *Milindapañha* XII.173–74

———. Remarks on a list of books sent to Ceylon from Siam in the 18th century XII.175–83

———. Khandhakavatta: Loss of text in the Pāli *Vinayapiṭaka*? XV.127–38

———. The arising of an offence: *āpattisamutthāna* XVI.55–69

———. The *Nigamanas* of the *Sumaṅgalavilāsinī* and the *Kaṅkhāvitaranī* XXI.129–33

———. Chips from Buddhist workshops: Scribes and manuscripts from Northern Thailand XXII.35–57

———. The *Paramatthajotikādīpanī*, a fragment of the sub-commentary to the *Paramatthajotikā* II on the *Suttanipāta* XXIII.27–41

———. *Tuvaṭṭati/tuvaṭṭeti* Again XXVI.71–75

———. Lān<sup>2</sup> Nā as a centre of Pāli literature during the late 15th century XXVI.119–37

———. *See* Mettanando Bhikkhu.

Horner, Isaline Blew. *Keci* “some” in the Pāli commentaries X.87–95

Hundius, Harald. The colophons of thirty Pāli manuscripts from Northern Thailand XIV.1–173

Hüsken, Ute. The legend of the establishment of the Order of Nuns in the Theravāda Vinaya-Piṭaka XXVI.43–69

Jackson, P. A note on *Dhammapāla*(s) XV.209–11

Jaini, Padmanabh S. *Tīrthamkara-prakṛti* and the Bodhisattva path IX.96–104

Jong, Jan Willem de. Fa-hsien and Buddhist texts in Ceylon IX.105–15

Jurewicz, Joanna. Playing with fire: The *pratītyasamutpāda* from the perspective of Vedic thought XXVI.77–103

Kahrs, Eivind G. Exploring the *Saddanīti* XVII.1–212

Kalupahana, D.J. The philosophy of history in early Buddhism IX.117–26

Khantipalo, Bhikkhu. Where's that *sutta*? A guide to the discourses in the numerical collection X.37–153

(Aṅguttara-nikāya)

Lamotte, Étienne. The Gāravasutta of the Saṃyuttanikāya and its Mahāyānist developments

Liyanaratne, Jinadasa. Pāli manuscripts of Sri Lanka in the Cambridge University Library

—. South Asian flora as reflected in the twelfth-century Pāli lexicon Abhidhānappadīpikā

—. A Pāli canonical passage of importance for the history of Indian medicine

Lottermoser, Friedgard. Minor Pāli grammar texts: the Saddabindu and its “new” subcommentary

Manné, Joy. Categories of *sutta* in the Pāli Nikāyas and their implications for our appreciation of the Buddhist teaching and literature

—. Case histories from the Pāli canon I: The Sāmaññaphala Sutta hypothetical case history or how to be sure to win a debate

—. Case histories from the Pāli canon II: *Sotāpanna, sakadāgāmin, anāgāmin, arahat* – the four stages case history or spiritual materialism and the need for tangible results

Matsumura, Junko. Remarks on the Rasavāhinī and the related literature

Mellick Cutler, Sally. The Pāli *Apadāna* collection

Mettanando Bhikkhu and O. von Hinüber. The cause of the Buddha’s death

Mills, Laurence C.R. The case of the murdered monks

Mori, Sodo. *Uttaravihāratthakathā* and *Sārasamāsa*

Nihom, Max. Kāmaloka: A rare Pāli loan word in Old Javanese

Nolot, Édith. Studies in Vinaya technical terms I–III (1. *saṃgha-kamma*; 2. *adhikaraṇa*; 3. *mānatta, parivāsa, abbhāna*)

—. Studies in Vinaya technical terms IV–X (4. The disciplinary procedures of *tajjaniya*-°, *nissaya*-°, *pabbājanīya*-°, *patisāraṇīya*-°, and threefold *ukkhepanīya-kamma* (n.); 5. *Nissāraṇā* (f.)/*nissāraṇīya* (n.), *osāraṇā* (f.)/*osāraṇīya* (n.); 6. *Nāsanā* (n.f.), “expulsion”; 7. *Danda-kamma* (n.), “punishment”; 8. *Pakāsaniya-kamma* (n.), “procedure of

IX.127–44

XVIII.131–47

XX.43–161

XXII.59–72

XI.79–109

XV.29–87

XXI.1–34

XXI.35–28

XXV.153–70

XX.1–42

XXVI.105–17

XVI.71–75

XII.1–47

XX.163–70

XXII.73–150

XXV.1–111

proclamation”; 9. *Patta-nikkujjanā*°-*ukkujjanā* (n. f.), “turning down/up the alms-bowls”)

Norman, Kenneth Roy. Devas and adhidevas in Buddhism

—. Pāli lexicographical studies III: Ten Pāli etymologies

—. Pāli lexicographical studies IV: Eleven Pāli etymologies

—. Pāli lexicographical studies V: Twelve Pāli etymologies

—. Pāli lexicographical studies VI: Six Pāli etymologies

—. Pāli lexicographical studies VII: Five Pāli etymologies

—. Index to JPTS volumes IX–XIV

—. Pāli lexicographical studies VIII: Seven Pāli etymologies

—. Index to JPTS volumes IX–XV

—. Pāli lexicographical studies IX: Four Pāli etymologies

—. Pāli lexicographical studies X: Two Pāli etymologies

—. Pāli lexicographical studies XI: Six Pāli etymologies

—. Index to JPTS volumes IX–XVIII

—. External sandhi in Pāli (with special reference to the Suttanipāta)

—. Pāli lexicographical studies XII: Ten Pāli etymologies

—. Book review (*Catalogue of the Burmese-Pāli and Burmese Manuscripts in the Library of the Wellcome Institute for the History of Medicine*)

—. Index of grammatical points discussed in the notes to *Elders’ Verses* I

Oberlies, Thomas. Pāli, Pāṇini and “popular” Sanskrit

—. A study of the Campeyya Jātaka, including remarks on the text of the Saṅkhapāla Jātaka

Pecenko, Primoz. Sāriputta and his Works

—. Līnathapakāsinī and Sāratthamañjūsā: The *purāṇatīkās* and the *tiikās* on the four nikāyas

Penth, Hans. Buddhist Literature of Lān Nā on the History of Lān Nā's Buddhism XXIII.43–81

Pind, Ole Holten. Studies in Pāli grammarians I: Buddhaghosa's references to grammar and grammarians XIII.33–81

———. Studies in Pāli grammarians II.1 XIV.175–218

Pruitt, William. Reference to Pāli in 17th-century French books XI.119–31

———. Burmese manuscripts in the Library of Congress, Washington, D.C. XIII.1–31

———. Additions to the Burmese manuscripts in the Library of Congress, Washington, D.C. XXIV.171–83

Rahula, Walpola. Humour in Pāli literature IX.156–74

Roock, A. Index of K.R. Norman's *Collected Papers I–VII* XXVI.169–231

Ruegg, David Seyfort. A further note on Pāli *gotrabhū* IX.175–77

Saddhatissa, Hammalava. Pāli literature in Cambodia IX.178–97

———, tr. Nāmarūpasamāso: The summary of mind and matter XI.5–31

———, ed. Nāmacāradīpikā XV.1–28

Schopen, Gregory. The *stūpa* cult and the extant Pāli Vinaya XIII.83–100

———. The ritual obligations and the donor roles of monks XVI.87–107

Skilling, Peter. The Rakṣā literature of the Śrāvakayāna XVI.109–82

———. A citation from the \*Buddhavāṃsa of the Abhayagiri school XVIII.165–75

———. Theravādin literature in Tibetan translation XIX.69–201

———. Vimuttimagga and Abhayagiri: The form-aggregate according to the Samskṛtā-saṃskṛtaviniścaya XX.171–210

———. The *Sambuddhe* verses and later Theravāda Buddhology XXII.150–83

———. On the school-affiliation of the “Patna Dhammapada” XXIII.83–122

———. New Pāli inscriptions from South-east Asia XXIII.123–57

———. A note on King Milinda in the Abhidharmakośabhaśya XXIV.81–101

———. A note on Dhammapada 60 and the length of the *yojana* XXIV.149–70

———. Praises of the Buddha beyond praise XXIV.195–200

———. The sixty-four destructions according to the Saṃskṛtāsaṃskṛtaviniścaya XXV.112–18

———. On a New Edition of the Syāmaratthassa Tepitakatthakathā XXVII.155–58

———. Some Citation Inscriptions from South-East Asia XXVII.159–75

Somaratne, G.A. Intermediate existence and the higher fetters in the Pāli Nikāyas XXV.119–52

Stargardt, Janice. The oldest known Pāli texts, 5th–6th century. Results of the Cambridge symposium on the Pyu golden Pāli text from Śrī Kṣetra, 18–19 April 1995 XXI.199–213

Thiradhammo Bhikkhu. Corrections to *The Book of the Discipline* XIX.65–68

Warder, A.K. Some problems of the later Pāli literature IX.198–207